

SLOVENIA

ISSN 1448-8175

Australia Post print approved
PP 534387/00013



SOUTH AUSTRALIA

ISSUE No. 58 Winter / zima 2011

NEWSLETTER

President's Address

I welcome all members and friends to the Winter edition of the Club newsletter.

Celebrations for Mother's Day were held at the club on Sunday May 8th. The enthusiastic response from members and friends told us that all enjoyed a very special day. The food was superb and the service was exceptional. On behalf of all who attended, we thank the committee members who worked in the kitchen, on the BBQ and behind the bar with such expertise and for giving so generously of their time on this special day. We also thank Slovenian Choir Adelaide for their special selection of songs dedicated to the mothers on the day and to Mrs Vida Končina and Mr Ivan Legiša for their contributions.

As I have reported in past newsletters, because of our hard working committee the club is able to facilitate a number of bookings each month. As a thank you to our hard workers who volunteer their time to supervise these bookings, the club sponsored a three day tour to Berri, Mildura and Wentworth. Reports from those who attended was that the trip was entertaining, scenic and relaxing. It was great that for this opportunity, the committee members were the ones being served.

I appeal to other members and friends, both old and new, to occasionally come and join in the friendly and welcoming atmosphere of the club. We'd love to see you and who knows, you may catch up with people you haven't seen in a while.

**Samostojna Slovenija – Independent Slovenia
1991 - 2011**



June 25th is a special day for all Slovenians, not only in Adelaide but throughout the world as we celebrate 20 years of Slovenian Independence. We would love for as many people as possible to join us in celebrating this event, so we look forward to seeing you at the club on Sunday **June 26**. We will be hosting a short cultural presentation and dinner and Slovenian Choir Adelaide will be there to perform some new songs written especially for this significant occasion. I'm sure you won't be disappointed.

I'd like to take this opportunity on behalf of the South Australian Slovenian Club to wish all Slovenian associations around Australia a "Happy Statehood Day" (Dan državnosti) as we join as one people to commemorate this event.

We wish a very Happy Birthday to our committee members Antonia Zupančič and Ernest Sapač.

In closing, we wish all a happy coming few months, stay warm and we'll look forward to seeing you at the club.

Best wishes,
Danilo Kreševič JP
Club President

(PS Please, don't forget to renew your yearly membership and a reminder that the club's Annual General Meeting will be held on the 14th August)

Remember to register your Slovenian ancestry on Census night Tuesday August 9.

Prireditve / Upcoming functions at Slovenian Club Adelaide

June 26	20th anniversary of the establishment of independent Slovenia / 20. Obletnica ustanovitve samostojne Slovenije
July 17	Balinanje / Bocce competition
July 20	Dan Sončnic / Sunflower Day
August 14	Annual general meeting / Letni sestanek Slovenski klub Adelaide
August 14	Balinanje / Bocce competition
August 17	Dan Sončnic / Sunflower Day

Slovenian Club is open every Sunday for socializing and dinner.

Slovenia South Australia:

Input and involvement from all Australian Slovenians is welcomed and encouraged.

Slovenia South Australia Newsletter email contacts:

aivatovec@westnet.com.au

rosemary.poklar@dsto.defence.gov.au

contributions:

Ivan Legiša

Danilo Kresevič

Rosemary Poklar

Anica Strgar

Adrian Vatovec

Cassandra Vatovec

Sources: include STA, Slovenia News, Radio Slovenija, Sinfo, 24ur.com, Delo, Mladinska knjiga, SiOL.net, The Slovenia Times, Slovenske Novice, Jana.

Slovenia South Australia sponsors:

- Slovenian Club Adelaide
- Office for Slovenians Abroad, Ljubljana, Slovenia

Contributions are being sought from the Slovenian community for Issue No.59 of The Slovenia South Australia Newsletter.

Copies of Slovenia South Australia newsletter are lodged with the National Library of Australia, State Library of South Australia, and the National Library of Slovenia (NUK).

Slovenia South Australia can be viewed online :

www.slovinci.si

www.glasslovenije.com.au

Radio Committee Slovenian Radio

Contact the Slovenian 5EBI radio broadcast committee or the appropriate program presenter if you wish to acknowledge someone's birth, birthday, death, engagement, wedding, anniversary, get well wishes, achievement or some other community announcement.

Tune into FM 103.1mhz.

Internet: www.5ebi.com.au

The Slovenian program broadcasting in Adelaide for over 30 proud years.

Glasba - Music

Slovenian Choir Adelaide (Slovenski pevski zbor Adelaide) rehearsals every second Sunday at 4.00pm, in the clubrooms.

Thankyou to Emil Borlak for writing, printing and organizing the new choir books. A huge job well done!

KEEPING THE GROUNDS

The grounds of Slovenian Club are in immaculate condition and a lot of credit for this goes to Sergio Lachi for his weekly maintenance. Sergio undertakes this activity with a big smile and he is one of the most positive minded people you will ever meet.

Thankyou Sergio!

Izlet v Renmark, Mildura in Wentworth

Poglejte članek na stran 12.

**SLOVENIJA DANES**

Novo revijo za Slovence po svetu se imenuje **Slovenija danes**. Si lahko preberete revijo v klubu.

Revijo izda Urad Vlade Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu.

Samostojna Slovenija – Independent Slovenia 1991 - 2011



After 1,000 years of being ruled or compromised by other powers Slovenia declared independence on June 25 1991. Struggles through centuries gave hope to an independent Slovenia but not before the last hurdle of the 10-day war with the Yugoslav army which began on June 27, 1991. Slovenia succeeded and was finally free to shine in her own light.

Since gaining independence Slovenia has achieved significant milestones over the past 20 years on the international stage, and for her people the identity of being Slovenian is much clearer, much sharper, and much prouder.

If Slovenia continues on her current trajectory we can look forward to further outstanding success in the next 10 to 20 years.

Slovenia we applaud your achievements and cheer you on into the future.

Text and logo Adrian Vatovec



dr Zvone Žigon, Začasni odpravnik
poslov, Veleposlaništvo Republike
Slovenije, Canberra, govor na
YouTube:

Samostojna Slovenija 20 let

Dr Zvone Žigon, Chargé d'affaires,
Embassy of the Republic of Slovenia,
Canberra, talk on YouTube:
Independent Slovenia 20 years



Slovenia Australia channel :
<http://www.youtube.com/user/SloAusChannel1>

Slovenija Prvih 20 let – Slovenia First 20 years

23. december 1990 Plebiscit o osamosvojitvi Slovenije Na plebiscitu o osamosvojitvi Slovenije 88,2 odstotka volivcev glasuje ZA.	23. December 1990 Plebiscite on independence of Slovenia 88.2 % of the people vote FOR an independent Republic of Slovenia.
26. december 1990 Razglasitev rezultatov plebiscita	26. December 1990 Announcement of the official results of the plebiscite
25. junij 1991 Sprejem Temeljne ustavne listine, ustavnega zakona in Deklaracije o neodvisnosti Slovenska skupščina sprejme Temeljno ustavno listino, ustavni zakon in Deklaracijo o neodvisnosti.	25. June 1991 Basic Constitutional Charter is adopted The Assembly of the Republic of Slovenia adopts the Basic Constitutional Charter, the Constitutional Act and the Declaration of Independence.
27. junij 1991 Začetek 10-dnevne vojne v Sloveniji	27. June 1991 Beginning of the Ten-Day War
07. oktober 1991 Tolar, nov slovenski denar	07. October 1991 The tolar as the national currency
15. januar 1992 Evropska skupnost prizna Slovenijo	15. January 1992 Slovenia is recognised by the EC
16. januar 1992 Avstralija prizna Slovenijo Avstralija je bila prva čezmorskih država, ki je priznala Slovenijo kot samostojna država.	16. January 1992 Slovenia is recognized by Australia Australia was the first overseas country to recognize Slovenia as an independent state.
15. januar 1993 Članstvo Slovenije v Mednarodnem denarnem skladu	15. January 1993 Member of the International Monetary Fund
25. februar 1993 Članstvo Slovenije v Svetovni banki	25. February 1993 Membership of the World Bank
14. maj 1993 Slovenija postane polnopravna članica Sveta Evrope	14. May 1993 Slovenia becomes a full member of the Council of Europe



Slovenija Prvih 20 let – Slovenia First 20 years continued

30. julij 1995 Članstvo Slovenije v Svetovni trgovinski organizaciji Slovenija postane 105. polnopravna in izvorna članica Svetovne trgovinske organizacije.	30. July 1995 Member of the World Trade Organization Slovenia becomes the 105th full and founding member of the World Trade Organization.
01. januar 1996 Članstvo Slovenije v Cefi	01. January 1996 member of CEFTA
29. marec 2004 Članstvo Slovenije v zvezi Nato	29. March 2004 Slovenia joins NATO
01. maj 2004 Članstvo Slovenije v EU	01. May 2004 Slovenia joins the EU
01. januar 2007 Vstop Slovenije v območje evra	01. January 2007 Slovenia in the euro area
22. december 2007 Slovenija vstopi v schengenski prostor	22. December 2007 Slovenia enters the Schengen area
01. januar 2008 - 30. junij 2008 Slovensko predsedovanje Svetu EU 1. januarja je Slovenija kot prva med desetimi novimi članicami prevzela polletno predsedovanje EU.	01. January 2008 - 30. June 2008 Slovenia's EU Council Presidency Slovenia became the first of the ten new members to take over the rotating six-month presidency of the EU on 1 January.
12. maj 2009 - 18. november 2009 Predsedovanje Slovenije Odboru ministrov Sveta Evrope	12. May 2009 - 18. November 2009 Slovenia's chairmanship of the Council of Europe Committee of Ministers
21. julij 2010 Članstvo Slovenije v OECD Slovenija postane 32. članica OECD.	21. July 2010 Slovenia becomes a member of the OECD Slovenia becomes the 32nd member of the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD).

Source: <http://www.dvajset.si/>
http://www.dfat.gov.au/geo/slovenia/slovenia_brief.html



**Samostojna Slovenija – Independent Slovenia
1991 - 2011**



Priznanje
Avstralske slovenski konferenci
Slovenskum narodnemu svetu Južna
Avstralija

Janež Janša
Minister za obrambo
Ljubljana, 8.2.1992



Adelaide Slovenians celebrating recognition of
Slovenia as an independent state by the Australian
government, January 1992.



Slovenija moja dežela

besedilo Ivan Burnik Legisa
glasba Adrian Vatovec

Slovenija moja dežela

Slovenija moja dežela,
 Naša čustvena podoba,
 Ki vzavesti nas vežeš
 Na rod naših dedov. i - ja mo - ja de -

Tudi mi smo domači in svoji,
 Naši zametki so zakoličeni v tebi
 Predolgo od: Turkov,
 Avarov, Tatarov teptani. na - sa cus - tve - na po - do -

O zemlja tisočletnih izgredov,
 Ko pri tebi tolažbo si iščemo
 Pusti nam, naj se naužijemo
 Sokov tvojih virov. ba - ki vza - ves - ti nas ve - zes na rod

Da se ti oddolži - mo, tvoji otroci,
 Dasi daleč na tujem,
 Za tvoj dvajseti god
 Pijani veselja ti vzklikamo: na - sih de - dov Tu - di mi

Vnajvečjem ljubezni obsegu
 Tam na starem bregu
 Bog te nam ohrani:- močno,
 Ponosno, veselo, našo in večno! smo do - ma - ci in svo - ji na - si za -

besedilo Ivan Burnik Legisa
glasba Adrian Vatovec

Copyright 2011 Research Consulting Group Pty Ltd (ABN 008 099 330)

19 Branwhite Street, Findon, South Australia, 5023

Made in Australia. Calling in Australia: (08) 8268 4152 Calling outside Australia: +61 8 8268 4152

email: adrianv@rcgp.com.au

All rights reserved.

©



25. junij

besedilo Ivan Burnik Legisa
glasba Adrian Vatovec

25. junij

Danes ko nad tabo sije sonce veselo
In gozdovi svobodno vršijo,
Ko gora Triglav budna se vzpenja

Domotožnim, kako dobro nam dé
Vonj nageljna in rožmarina!
Zemlja slovenska,
Za tvoj dvajseti rojstni dan,

Nad morja in neba sinjino
Nam vtujino, ki ne moremo spati
Dovoli nam, mati, biti tvoji otroci.

Sprejmi od hčere in sina
Mati dežela
Vkupici ljubezen žarečo,

O domovina,
Naša mati dežela,
Ti si življenje
Naših življenj!
Ti si edina
Naših življenj!

Danes vsi tebi napivamo:
Na zdravlje in srečo!

Ti naša edina mati najljubša,
Težka je bila tvoja usoda;
Naše ponosno srce prekipeva

O domovina,
Naša mati dežela,
Ti si življenje
Naših življenj!

Ti si edina

Naših življenj!

Vsreči zdajšnjega roda

besedilo Ivan Burnik Legiša
glasba Adrian Vatovec

Ki ve:-

Kaj je pravica,
Kaj je dolžnost
In kaj je svoboda.

O domovina,
Naša mati dežela,
Ti si življenje
Naših življenj!
Ti si edina
Naših življenj!

Copyright 2011 Research Consulting Group Pty Ltd (ABN 008 099 330)
19 Branwhite Street, Findon, South Australia, 5023

Made in Australia. Calling in Australia: (08) 8268 4152 Calling outside Australia
email: adrianv@rcgp.com.au
All rights reserved.



Samostojnosti

Stari kralj, novi kralj
Naj živi nekam drug
Mi smo mi, tu smo mi
Mi 'čmo samostojnosti

Stari norc, govori
Mislim sebi, "ne pa meni"
Čudno zdi, tu smo mi
Mi 'čmo samostojne dni

Pridi sliši
Ti ni si moj gospodar
Preveč dni močim in trpim
Tvoji nož ne reže mojih sanj
Ti boš šel, dol dol dol
Smeješ ti v moj obraz
Jaz nisem smeti

Glavo gor močen brat
Senci spi, mrak hudi
Mi 'čmo sonce do nebesa
Mi 'čmo samostojnosti

Težki dan, težje noč
Meso liže kot lisica
Neče spat, neče dat
Mi 'čmo samostojne dni

Pridi sliši
Ti ni si moj gospodar
Žlico našo ohraniš si
Noč je dan pravi ta strah
Ti boš šel, dol dol dol
Naše zlato kradeš ti
Bomo našli brez skrbi

Vrata bije vsaki dan
Mrzla roka hodi stran
Naj bo lepa naj bo lepša
Mi 'čmo samostojnosti

Voda črna tvoja voda
Daj daj pi daj daj žri
Mi smo žejni, ne po tebi
Mi 'čmo samostojne dni

Pridi sliši, pridi vidi
Mi bomo gospodar
Tud če vzeme tisoč let

besedilo/glasba Adrian Vatovec



KNJIGE – BOOKS



From Dreams to Reality Od sanj do resničnosti Draga Gelt, Melbourne 2011

A4 size, over 800 pages

Chronicle of activities of Slovenians in Australia at the time of Slovenian independence – at the occasion of the 20th anniversary of Slovenian independence.

The Chronicle presents the documents, statements and colour and black and white photographs of important events.

Book price
Hard copy: \$220 + \$16 postage
DVD: \$25 + \$4 postage

Send cheque/money order to
Draga Gelt
PO Box 1053
Mountain Gate Post Office
Vic 3156

DOBRODOŠLI DOMA

20 let je, odkar je dom slovenstva postala samostojna in mednarodno priznana država. Med številnimi slovesnostmi, ki zaznamujejo jubilejno leto, bo ena posvečena srečanju s Slovenci, ki živijo po svetu. Srečali se bomo z rojaki, ki jih od Slovenije ločujejo kilometri, države in celine.

Rojstni dan države bomo letos praznovali skupaj tam, kjer je naše srce. Med svojimi. Od daleč bodo prišli, da bi si postali bližji in bližnji.

Ljubljanske ulice in trgi bodo 1. julija 2011 domovanje vsega, na kar smo Slovenci doma in po svetu ponosni. Izmenjava izkušenj med ljudmi, ki živimo v različnih državah sveta, bo gotovo izjemna; prepletena z okolji, v katerih smo odrasli, z običaji, ki smo jih ponotranjili, predvsem pa z nevidno, a močno vezjo, ki nas leta in desetletja povezuje s Slovenijo.

Ta dan bo Ljubljana živela za to srečevanje, za praznovanje slovenske kulture. Za pripovedi, pesmi, misli in sanje od daleč in blizu.

Dom je hiša in niša, ki je čas ne poruši. Dom je mesto, ki ga je najbolj težko nadomestiti. Je zemlja pod nogami in nebo nad glavo, preplet zelenja in sinjine, v razmerju do nove jasnine. Doma smo, kjer pot doseže in preseže vnaprej izbrani cilj, kjer misel dopolni smisel in srečanje osrečuje... Ni naključje, da se v slovenščini, ko govorimo, jezik dotika neba...

Dobrodošli vsi, da obudimo stara in sklenemo nova prijateljstva. Da slišimo napeve, ki so nas bodrili nekdanj in besede, ki nam bodo vlile upanje v jutrišnji dan, tukaj in sedaj...
»Dobrodošli doma!«

Program

Mestni Trg (od 11h do 20h)

- Slovensko katoliško pevsko in kulturno društvo Slomšek
- Kulturno društvo Pevska skupina Studenec Pivka
- Združenje Slovenska izseljenska matica
- Društvo Slovencev Planika Zrenjanin
- Slovensko rudarsko pevsko društvo Jadran
- Društvo Slovencev Sava Beograd
- Društvo Slovencev Kredarica
- Slovenska kulturna skupnost France Prešeren v Nišu

- Fantovski pevski zbor "Mi smo mi"
- Slovenska katoliška župnija sv. Ciril in Metod Stuttgart
- Slovensko kulturno društvo Triglav Split
- SKD Istra Pulj
- Mešani zbor Camerata Slovenica

Pogačarjev trg (od 15h do 20h)

- Bališ (Koroška)
- BK Evolution (Benečija)

Prešernov trg (od 20h do 22h)

- Nastop Sozvočja Slovenije (Sounds of Slovenia) z Juanom Vasletom in združenimi pevskimi zbori

<http://www.dobrodoslidoma.si/>

REGISTER YOUR SLOVENIAN ANCESTRY 2011 Census



The 2011 Census by the Australian Bureau of Statistics will be held on Tuesday **9th August 2011**.

We urge all people who have Slovenian ancestry to register their Slovenian ancestry in the Census. This includes you, your children and your grandchildren etc.

The 2006 Census showed that there were 16,093 people of Slovenian ancestry in Australia. Most people believe this figure is unrealistically low. It is important that you register your Slovenian ancestry so that we get a more accurate picture.

In 1957 there was a list compiled which had the names of between 3,000 to 3,500 Slovenians living in Adelaide. Taking into account deaths, births of children and grandchildren since 1957 the 2006 Census showed only 1,049 people of Slovenian ancestry. There must be significantly many more Slovenians in Adelaide today than that 1,049 figure, which is clearly not right, and much higher than the 3,000 figure of 1957. The question is why are people with Slovenian ancestry not registering their ethnicity in the Census?

Please tell all Slovenians you know to register their Slovenian ancestry in the coming 2011 Census on **Tuesday 9th August**.

See an example of the ancestry question on the next page.

CENSUS 2011 – REGISTER YOUR SLOVENIAN ANCESTRY

Below is an example of question 18 about ancestry that will appear in the August 9 Census.

In the space provided write in capital letters either SLOVENIAN or SLOVENE.

In the example SLOVENIAN has been used.

Ask your children and grandchildren to write SLOVENIAN or SLOVENE in their Census forms.

18 What is the person's ancestry?

- Provide up to two ancestries only.
- Examples of 'Other – please specify' are: GREEK, VIETNAMESE, HMONG, DUTCH, KURDISH, MAORI, LEBANESE, AUSTRALIAN SOUTH SEA ISLANDER.
- Remember to mark boxes like this: ☒

i Visit www.abs.gov.au/censushelp for more information.

☐	English
☐	Irish
☐	Scottish
☐	Italian
☐	German
☐	Chinese
☐	Australian
☒	Other – please specify
S L O V E N I A N	

Dear Mr Vatovec

I can confirm that Census respondents writing their ancestry as **Slovenian** or **Slovene** will both be coded to the same classification, which is 3124. This information is available in the *The Australian Standard Classification of Cultural and Ethnic Groups* (ASCCEG) on the ABS website www.abs.gov.au

Yours sincerely

Sarah Fyfe

Project Manager

Census Field Operations

Australian Bureau of Statistics

Materinski dan – Mother's Day

Slovenian Club Adelaide, May 8 2011



Sonja Kovačević, Cvetka Jamnik, Danica Kaluža and Mimi Božanič



Lyn Perkovič, Ivanka Lukač and Milena Kettler

Izlet v Renmark, Mildura in Wentworth

Maj 24, 25, 26 - 2011

Spet smo ga bandali in zgleda da ne bo nikoli konca dokler bomo živi.

No saj smose ga nadelali, eni več eni manj, eden na eden način drugi na drugi način, in eni sedaj eni poprej.

Zato se moram osebno zahvalit našemu predsedniku Danilo Kresevič in odboru Slovenski klub Adelaide. Enako pod predsedniku Milanu Vrabcu, Cvetki Jamnik, in tudi Olgi Hrvatin za njeno dobro voljo in poštovanje organiziranja izleta. Tudi našim kuharicam posebno Mimi Božanič, živijo Mimi. Ona je že tudi dosti let služila naše člane.

Kakor vsi veste da je bilo dosti prostora na avtobusu, vsi smo se imeli prav fajn. Tisti ki pa niso bili si zamudili in ne bodo nikoli nadomestili!

Družba- bila je odlična, Vsak po svoje se je užival svoj čas.

Številka 1 avtobus so prepevali in uganjali dobro voljo. Številka 2 avtobus smo bili bolj pametni. Takrat zgleda da naše moške je bolel zob enega za drugim pa so si olajšali z kozarčkom. In nobeden ni uprašal za zobozdravnik.

No ko smo odpotovali z kluba vsi smo bili točni – avtobus ni nobenega trebal čakati.

Hvala lepa vsem ženskam ki so se potrudile za slaščice.

Prispeli smo v Blanchetown (SA) na čaj in slaščice, in tudi v Renmark (SA) ko smo imeli kosilo. Vožnja je bila lepa in kratka tako se mi je zdelo hitro.

Kos mo prispeli v Mildura (VIC) tam smo si ogledali (gemstones) trgovino rudnih kamen, ki obdelujejo za prstane, obeske zapestnice in razno, zelo zanimivo. Ko sem jast zadnjič bila v Milduri v 1963 je takrat prebivalcev 20.000 ljudi sadaj pa je 72.000. Je še precej veliko mesto in čisto.

Koncu dneva smo se peljali za Wentworth (NSW), tam kjer smo imeli prenočišča. Od Mildure do Wentworth je 33 kilometrov, preko mosta v NSW. Tam so naši Slovenci iz Prekmurja. Oni so lasniki tega resort. Lepo so nas sprejeli in tudi so nam pomagali z prtljago. Najlepša hvala tudi njim za postrežbo in uslugo. Hvala gospa in gospod Jožica Gerden.

Kakor zgleda se poslovim in upam da drugič bodo šli tisti tudi ki niso mogli.

Nasvidenje in lep pozdrav,
Anica Strgar

OECD: Slovenija med deseterico najbolj delavnih narodov

STA 09.05.2011

Ljubljana - OECD je objavila raziskavo, ki je pod drobnogled vzela število ur, ki jih državljani različnih držav namenijo plačanemu in neplačanemu delu ter prostočasnim dejavnostim.

Vsak dan čez tri ure neplačenega dela

Slovenija se je uvrstila na 10. mesto lestvice najbolj delavnih narodov s povprečjem 8,15 delovne ure dnevno. Kot ugotavlja poročilo, je to moč pripisati predvsem dejstvu, da Slovenci vsak dan opravimo tri ure in 51 minut neplačenega dela, kar je 24 minut več kot znaša povprečje OECD (Organizacija za gospodarsko sodelovanje in razvoj).

V Sloveniji nizka stopnja revščine

Slovenija ima tudi najnižjo stopnjo dohodkovne neenakosti v OECD in nizko stopnjo revščine. Slovenija je po ugotovitvah OECD v času zadnje generacije tudi občutno znižala umrljivost dojenčkov, na 2,1 smrti na 1000 živorojenih, in jo po tem kazalcu v OECD prehiteva le Luksemburg.

Korupcija, rak rana Slovenije

Vendar pa spletni portal CNBC ne pozabi omeniti, da je Slovenija tudi tretja na neslavni lestvici držav glede na stopnjo zaznane korupcije in tretja najslabša na lestvici zaupanja v državne institucije.

Najbolj delavni so Mehičani

Na vrh lestvice najbolj delavnih se je sicer zavihtela Mehika, kjer prebivalci dnevno v povprečju delajo 9,54 ure. Ob tem pa se država uvršča na drugo mesto glede na dohodkovno neenakost in najvišjo stopnjo relativne revščine med državami OECD.

Japonci delajo čez devet ur na dan

Drugo mesto zasedajo Japonci, ki dnevno v povprečju delajo okroglih devet ur. Tja so se delavci iz dežele vzhajajočega sonca verjetno uvrstili tudi zaradi pregovorne delovne etike in lojalnosti do delodajalca, z daljšimi delovnimi urami pa si številni želijo tudi zagotoviti napredovanje.

Presenetljivo: Portugalci so na tretjem mestu

Tretje mesto pa presenetljivo zaseda Portugalska z 8,48 urami dnevno. Tam moški dnevno opravijo skoraj dve uri neplačanega dela, medtem ko v drugih

članicah OECD to delo pri moških večinoma doseže le kakšno uri.

Američani so tik pred nami

Na četrto mesto lestvice najbolj delavnih so se sicer uvrstili Kanadčani (8,37 ure), na peto Estonci (8,36 ure), na šesto Avstrijci (8,29 ure), na sedmem so Kitajci (8,24 ure), na osmem Novozelandci (8,18 ure) in na devetem, tik pred Slovenijo, Američani (8,16 ure).

Slovenia Among The World's Hardest Working Nations

STA 09.05.2011

The Organisation for Economic Cooperation and Development (OECD) has recently released a survey which examined the number of hours the population of its member countries spent in paid and unpaid work and how much they spent in leisure activities. Slovenia ranks among the ten hardest working nations, a report by CNBC web portal says.

Slovenia placed 10th on the list of the most hard working nations with an average of 8.15 hours worked daily, possibly as a result of the fact that Slovenians do three hours and 51 minutes of unpaid work each day, 24 minutes more than the OECD average.

Slovenia also has the lowest income inequality in the OECD and low relative income poverty rate. Slovenia registered a big fall in infant mortality in the last generation and has the second lowest rate in the OECD of 2.1 per 1,000 live births, just after Luxembourg.

However, CNBC also reports that the country is rated in the highest third of the OECD for perceived corruption and the lowest third for confidence in national institutions.

Topping the list of hard working nations is Mexico with an average 9.54 hours worked daily. The country also places second in terms of income inequality and has the highest relative income poverty rate in the OECD.

Do you require a Justice of the Peace?

Free service
Contact Danilo Kresevič
Telephone 8340 7010

Government Office Distributes Funds for Slovenian Minorities

06.04.2011

Ljubljana - The Government Office for Slovenians Abroad will distribute EUR 7.4m to Slovenian minorities in the neighbouring countries this year, the Office announced. The decision was adopted in early March based on applications for the public call aimed at encouraging activities of ethnic Slovenians living in the neighbouring countries.

Last year the office distributed EUR 7.78m, of which EUR 7.6m to Slovenian minorities in the neighbouring countries. The amount offered in this and last year's calls was EUR 7.8m. Out of 98 applicants this year, 67 will get funds.

The minority in Austria will get EUR 2.97m (EUR 2.91m in 2010), the minority in Italy EUR 3.62m (EUR 3.84m in 2010), the minority in Croatia EUR 352,000 (EUR 387,000 in 2010), and the minority in Hungary EUR 462,000 (EUR 475,000 in 2010).

As of this year the funds for the Slovenian theatre in Trieste will be provided by the Culture Ministry rather than the Office for Slovenians Abroad. The subsidy amounts to EUR 157,000.

Under changed rules, individuals and companies from Slovenia proper are also eligible for funds. These will get EUR 212,000 this year (EUR 174,000 in 2010).

(Australia?)

Homeopatska zdravila po novem na voljo tudi v slovenskih lekarnah

14.04.2011, STA

Ljubljana - Slovenske lekarne lahko prodajajo tudi homeopatska zdravila. Ta bo mogoče kupiti v tistih lekarnah, kjer imajo magistra farmacije, posebej usposobljenega iz homeopatije.

V Lekarni Ljubljana pravijo, da se še organizirajo za to novost, v njihovih lekarnah bo homeopatijo mogoče kupiti v roku največ 14 dni.

Kupiti bo mogoče 17 različnih homeopatskih zdravil.

Ex-Prison Awarded Best Hostel in Slovenia

The Ljubljana prison-turned-hostel Celica has been awarded the best youth hostel in Slovenia in 2010 by the biggest hostel booking website hostelworld.com, based on traveller reviews based on six criteria - character, security, location, staff, fun and cleanliness.



Hostel Celica received the Hoscscar (Hostelworld.com Customers Annual Ratings) award for the first time; however, its unique concept of a former military prison places it high in tourist magazines or other media selections around the world.

Most recently, the Los Angeles Times has listed it among 22 world's most unusual hostels.



Tourist guide series Lonely Planet proclaimed it the "hippest hostel in the world" in 2006 and travel guide publisher Rough Guide put on its list of 25 ultimate places to stay in 2007.

"It's not as easy as it seems, because it's hard to compete with owner-managed small hostels that easily get better reviews because they are more home-like and have a more genuine contact with guests," said Tomaž Juvan, the head of

the student organisation institute managing the hostel.

The hostel was launched in 2003.

<http://www.souhostel.com/>

Chaplinov potomec je Slovenec

K. R., Delo

Karl Smrdel iz Veliškega Riglja je menda vnuk velikega Charlia Chaplina.



Karel Smrdel mlajši Chaplin Podobnosti niso naključne!

Velika retrospektiva filmov Charlieja Chaplina v Slovenski kinoteki je Karla Smrdela iz Veliškega Riglja spodbudila, da se je oglasil na kulturnem uredništvu *Dela* z informacijo, da je vnuk znamenitega režiserja, igralca, komika, producenta, scenarista in skladatelja. Njegova stara mati Rozalija Smrdel (po ameriško Rosie) je po njegovih besedah Chaplina spoznala na snemanju Veliškega diktatorja leta 1939, kjer je prodajala srečke za loterijo. Eno srečko je kupil tudi Chaplin in zadel. Smrdelov oče Karel starejši se je rodil devet mesecev po tem in v ZDA živel do študentskih let. Na potovanju po nekdanji Jugoslaviji, kjer se je hotel seznaniti s svojimi koreninami, se je zaljubil, poročil in preostanek življenja preživel z Marijo Angel Smrdel v Malem Riglju.

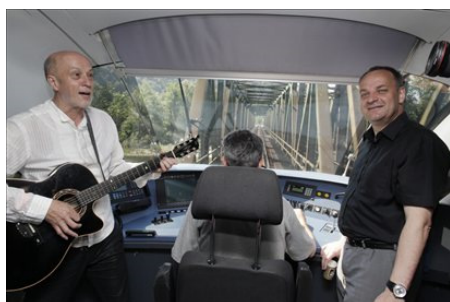
Babica Rozalija svojemu sinu nikoli ni razkrila identitete njegovega očeta, pač pa je na smrtni postelji to pred kratkim zaupala vnuku. »Zdaj hodim vsak dan v Kinoteko na retrospektivo, da bi bolje spoznal starega očeta,« razlaga Smrdel. »Želim si tudi, da bi vzpostavil stik s svojimi številnimi sorodniki, čeprav se hkrati bojim, da se mi bodo smejali,« pravi. Chaplin je imel namreč 12 zakonskih otrok, od katerih jih živi devet

in imajo po znanih podatkih dvanajst otrok. Število Chaplinovih nezakonskih otrok in drugih potomcev ni znano.

S festivalskim vlakom iz Ljubljane v Celje

26.05.2011

Pot do knežjega mesta je pokroviteljem in partnerjem Festivala Ljubljana ter predstavnikom medijev s črno kitaro krajšal Vlado Kreslin, ki svoj tradicionalni koncert v Križankah tokrat pripravlja za 18. avgust. Nanj se bodo obiskovalci lahko pripeljali kar z vlakom.



Potnike je po sprošeni vožnji v Celjskem domu pričakal župan Celja Bojan Šrot, ki se je razveselil obiska podžupana Mestne občine Ljubljana Janija Möderndorferja. Po pozdravnih nagovorih gostiteljev je direktor in umetniški vodja Festivala Ljubljana Darko Brlek na kratko predstavil program letošnjega festivalskega poletja, pri čemer je še posebej izpostavil spektakularno otvoritev 3. julija na Kongresnem trgu - pod častnim pokroviteljstvom predsednika države dr. Danila Türka -, na kateri se bo v Mahlerjevi 8. simfoniji združilo prek 1000 izvajalcev. Dogodek pod taktirko slovitega Valerija Gergijeva predstavlja nov mejnik tako za Festival Ljubljana kot celoten slovenski kulturni prostor. Darko Brlek je zbrane Celjane iz različnih sfer povabil k obisku tudi ostalih prireditev z vrhunskimi izvajalci, kot so Al Di Meola, Bejart balet iz Lozane, Orkester Filarmonica della Scala pod taktirko Daniela Hardinga, Gilberto Gil, Tomaž Pandur, Boris Eifman, orkester Litovske državne opere in baleta. I. Đ.

SOCIAL MEDIA

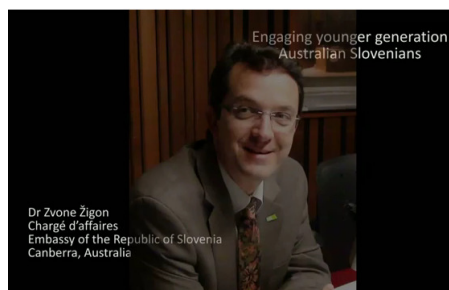
Social media is a 21st century phenomina with millions of people connecting globally like they have not been able before. Facebook, Twitter and YouTube lead the communications revolution and staying in tune with friends and the times is a breeze.

Slovenia Australia channel on YouTube



Watch Slovenian Australian connected videos on YouTube at the Slovenia Australia channel :

<http://www.youtube.com/user/SloAusChannel1>



Dr Zvone Žigon - Engaging younger generation Australian Slovenians

Facebook



As well as being able to connect with friends and relatives on Facebook, the opportunity is there to join groups of Slovenian interest.



Urad Vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu

Urad Vlade RS odgovoren za področje odnosov med Republiko Slovenijo in avtohtono slovensko narodno skupnostjo v sosednjih državah ter med Republiko Slovenijo in Slovenci po svetu.

Twitter



You can follow Slovenia
<http://twitter.com/#search?q=slovenia>

<http://twitter.com/#!/slofollow4>

Did You Know ...

Catalyst Snowboards one of Australia's only handmade snowboard manufacturers uses wood cores imported from Slovenia.

Šala - Jokes

- Tale krava je stara dve leti.
- Kako pa veste, koliko je stara?
- Po rogovih.
- Aja, saj res, pa ima res dva.

Jože se s svojim starim avtom pripelje na bencinski servis.

- Zamenjajte olje, reče črpalkarju.

Ta pogleda avto: Raje zamenjajte avto.

Učitelj: Če kdo misli, da je nor, naj vstane.

Vsi sedijo. Končno vstane Rok.

- Ti misliš, da si nor?

- Ne, le hudo mi je, ko vidim, da stojite le vi.

- Moje novo dekle je izredno samozavestno.

- Kaj res?

- Ja, na najin prvi zmenek je prišla v poročni obleki.

Stranka: Kupila bi tega psa, toda bojim se, kaj bo mož rekel.

Prodajalec odvrne: Drugega moža boste že dobili, takega psa pa nikoli več.

- Ali imate svinjske noge in glavo? je vprašala gospa v mesnici.

- Kaj? Ste prišli kupovat ali žalit? se je razjezil mesar.

- Slišala sem, da si izvrsten ljubimec.

- Kdo to pravi?

- Dekleta iz tvojega bloka.

- Pa jim verjameš?

- Ne povsem.

- Bi se pa rada prepričala?

Gospa pri mesarju vidi, kako vajenec pljuva po tleh.

- Pri vas dovolite to? je ogorčena.

- Kar izvolite, reče mesar. Pri nas ima stranka vedno prav.





Nina Pušlar: Slečeno srce

Album *Slečeno srce* je drugi samostojni album te simpatične pevke. Na albumu je 10 pesmi, med njimi tudi pesem *Dež*, s katero se je Nina uvrstila na 2. mesto EME (2010) in pa naslovna pesem *Slečeno srce*, ki se je kot novost uvrstila na skoraj vse slovenske radijske glasbene lestvice, osvojila pa je tudi srca Nininih oboževalcev.

<http://www.ninapuslar.com/>

BUSINESS SLOVENIA

Social Media for Professionals

Find Slovenian professional and business connections on the internet at **LinkedIn** - www.linkedin.com/



Natalija Postružnik

Natalija Postružnik is the Director of Public Relations at the Maribor Insurance Company (Zavarovalnica Maribor d. d.). In addition Natalija is Vice-President at the Society for Enhancement of Networking in Slovenia (Društvo za vzpodbujanje mreženja SIN), and is a member of the Management Board at the Young Manager's Section at The Managers' Association of Slovenia. She was recently the President of the Board of the Public Relations Society of Slovenia.

The Maribor Insurance Company in 2010 collected gross premiums of 289.6 million euros. The company is the first in

Slovenia to gain certification as a family-friendly company.

<http://si.linkedin.com/pub/natalija-postružnik/1/458/1a8>

Job Opening

Job Opening at Appen Butler Hillll for a native Slovenian speaker located in Sydney.

Job description:

- * Create word lists
- * Documentation review, written in English. These documents cover a linguistic description of Slovenian and how this is incorporated into a spell checking tool
- * Check the quality of word lists
- * Check the quality of a spell checking tool (does it mark correct/incorrect words? Can you see any common patterns in the performance of the tool?)
- * Write a report on any issues found
- * Review a database of all words in the languages and verify that correct inflections have been applied
- * Comment on the appropriateness of the structure of the data to the structure (grammar/morphology) of Slovenian

Payment rate ranges from \$17.44 to \$25 per hour depending on level of education and skill.

Appen Butler Hill develops and markets sophisticated computer-based speech and language technology products and services for major international information and communication companies and organisations.

Contact Phone: +61294686300

LETTERS TO THE EDITOR Urednik

Pozdravljen,
Hvala (za Slovenia SA newsletter) in če bo še kaj podobnega nam kar posredujete, saj nam pride prav za seznanitev z dejavnostjo in življenje Slovencev po svetu.
Pozdrav,
Toni Laterner
Radio Slovenija

OBVESTILO

Dragi Poldi Vatovec in tudi Olgi Orel njima obema jim želim iz srca boljše okrevanje. Da bi lahko bile med name. Želi Anica Strgar

CONGRATULATIONS ČESTITKE

All the best - vse najboljše!

Births – Rojstvo

Simon and Tamara Ivančič, a son Sam born May 17, 2011. A brother for Jacob.

Birthday – Rojstni dan

April - Paul Gregor (50th)
May – Ivan Benc (80th), Alojz Hrvatin, Angela Dodič
June - Justina Schneider, Paula Čeligoj, Olga Orel

Please let the editorial committee know of milestones and achievements for inclusion in the newsletter.

Obituary – Osmrtnica

The Slovenian Club, on behalf of the Slovenian community of South Australia, wishes to express its sincere condolences to the family and friends of :

Milka BILBIJA

Born in Podraga, Slovenia, April 12, 1921.
Passed away in Adelaide, April 8, 2011. 89 years old.
Beloved mother and mother-in-law of Nick and Annemarie. Loved Babi of Diana and Mark, David and Roxanne. Committed at Cheltenham Cemetery.

Marijana FRANK (nee Birsic)

Born in Rijeka pri Koprivnici, Croatia, September 13, 1913.
Passed away in Adelaide, May 4, 2011. 97 years old.
Committed at Cheltenham Cemetery. Beloved wife of Dr. Stanislav Frank (deceased) and loved and loving mother-in-law of Alenčica (Helena) and John, cherished "Ma" of Leanne and Kathleen and partners Colin and Nathan. Great-grandma of Caitlin

PERSONAL NOTICES

Notices to be forwarded through the Club President, in writing (Slovenian or English). All letters will need to make mail delivery by the weekend prior to the scheduled Club Committee meetings to ensure inclusion in the next issue of the newsletter.

HALL HIRE HALL HIRE

Main Hall (seats 250)

members: \$400.00

non-members: \$950.00

Clubrooms (seats 120)

members: \$180.00

non-members: \$300.00

Hall&Clubrooms (seats 350)

members: \$550.00

non-members: \$1200.00
Further information phone -
President: 8340 7010
Secretary: 8344 4757

USEFUL ADDRESSES

Slovenian Club Adelaide

Founded in 1957
11 Lasalle Street
Dudley Park SA 5008
tel: (08) 8269 6199
fax: (08) 8269 2406
Slovenian Club opening hours:
2.00pm – 10.30pm Sunday
Dinner from 6.00pm
10.00am – 3.00pm -Every third
Wednesday for Dan Sončnik (Sunflower
Day).
President – Danilo Kresevič
Vice-President – Milan Vrabec
Secretary – Cvetka Jamnik
Treasurer – Danica Kaluža

Slovenian Catholic Church

51 Young Avenue
West Hindmarsh SA 5007
tel: (08) 8121 3869
tel: (08) 8346 9674
email: tretjakj@bigpond.com
Sunday Mass at 10.00am
Pater Janez Tretjak

5EBI FM Radio

(stereo FM 103.1mhz)
10 Byron Place
Adelaide SA 5000
office tel: (08) 8211 7635
studio tel: (08) 8211 7066
internet: www.5ebi.com.au
Slovenian program times:
Wednesdays 7.00 – 7.30pm
Sundays 2.00 – 2.30pm
Ivan Burnik Legiša
President

Veleposlaništvo Republike Slovenije

(Embassy of the Republic of Slovenia)
26 Akame Circuit
O'Malley 2606 ACT

PO Box 284,
Civic Square ACT 2608
tel: (02) 6290 0000
fax: (02) 6290 0619
email: vca@gov.si
internet:
<http://canberra.veleposlanistvo.si>
Dr. Zvone Žigon
pooblaščen minister
začasni odpravnik poslov

Uradne ure za konzularna vprašanja
ponedeljek od 9:30 do 12:00
torek od 9:30 do 12:00
sreda od 9:30 do 12:00 in od
14:00 do 16:00
četrtek od 9:30 do 12:00

Za obisk na veleposlaništvu je potreben
predhoden telefonski dogovor.

Urad Republike Slovenije za Slovence v zamejstvu in po svetu

(Office of The Republic of Slovenia, for
Slovenians Abroad)
Komenskega 11
1000 Ljubljana Slovenia
tel: +386 1 230 8000
fax: +386 1 230 8017
email: urad.slovinci@gov.si
internet: www.uszs.gov.si
Boštjan Žekš
Minister for Slovenians Abroad

Web Portal for Slovenian Emigrants

The portal offers up-to-date information
on Slovenians abroad and the work of
the Slovenian government.
Internet: www.slovinci.si
Magazine: Slovenija danes (Slovenia
today)

Sveta Vlade Republike Slovenije za

Slovenec po svetu (Government
Council for Slovenians abroad)
Sydney representative:
Florjan Auser
email: florjan@optusnet.com.au
Melbourne representative:
Peter Mandelj
email: mandel@techno.net.au
The Council meets annually in July in
Slovenia.
The objective of the Council is to
preserve Slovenian culture, identity and
language among Slovenians abroad.

SBS Radio

SBS Radio Sydney
Locked Bag 028
Crows Nest NSW 1585
tel: (Sydney): (02) 9430 2828
tel: (Melbourne): (03) 9949 2121
email: slovenian.program@sbs.com.au

Tuesday and Sunday programs can be
heard on SBS Radio 1 digital at 8.00 –
9.00am. The program is repeated at
10.00am.

Slovenian program national broadcast:
Tuesday's program at 9.00 – 10.00am
on Adelaide FM 106.3 mhz or Adelaide
Foothills FM 95.1 mhz

Listen to Slovenian program at any time
on Internet radio podcast:
[http://radio.sbs.com.au/language.php
?language=Slovenian](http://radio.sbs.com.au/language.php?language=Slovenian)

Presenters: Tania Smrdel (Sydney),
Lenti Lenko and Pavel Šraj (Melbourne)

Slovenska Izseljenska Matica

(Slovenian Emigrant Association)
Cankarjeva 1/11
1000 Ljubljana Slovenia
tel: +386 1 241 0280
fax: +386 1 425 1673
internet: <http://www.zdruzenje-sim.si/>
Od leta 1956 organizira vsakoletna
izseljenska srečanja (piknike)
imenovana "Srečanje v moji deželi"

Slovenian Media House

PO Box 191
Sylvania NSW 2224

Internet: www.glasslovenije.com.au
Internet publisher
Florjan Auser
Administrator

Misli (Thoughts)

First published 1952
19 A'Beckett Street
Kew VIC 3101
tel: 03 9387 8488
fax: 03 9380 2141
Religious and Cultural bi-monthly
magazine in Slovenian language
p. Ciril A. Božič OFM
Editor and Manager

Radio Slovenija 1

Oddaja Slovincem po svetu.
Program of Slovenians abroad.
Friday night (Slovenian time) 9.05pm –
10.05pm
Internet radio:
http://www.rtvlo.si/modload.php?&c_mod=rtvodajradio&op=show&func=read&c_menu=1&c_id=48

RTV Slovenija II

Slovenian Magazine
Every second Saturday at 9.30pm
(Slovenian time)
[http://www.rtvlo.si/slovenskimagazin
/?&tokens=slovenski+magazin](http://www.rtvlo.si/slovenskimagazin/?&tokens=slovenski+magazin)
[http://www.rtvlo.si/slovenskimagazin
/archive.php](http://www.rtvlo.si/slovenskimagazin/archive.php)

The Slovenia Times

Fortnightly newspaper in English,
published in Ljubljana.
Internet: www.sloveniatimes.com

ClevelandSlovenian.com

Online newsletter from Cleveland, USA
www.cleveland Slovenian.com
Phil Hrvatin
Senior Editor

Thezaurus

Slovenian language and cultural
resources
Internet: www.thezaurus.com
Aleksandra Ceferin
Director

Slovenia Australia channel

Video channel about
Slovenian Australian topics
<http://www.youtube.com/user/SloAusChannel1>



Slovenia South Australia

NEWSLETTER
ADVERTISEMENTS
Advertise your business
Contact Club President or Secretary. Sample
advertisements may be submitted as
hardcopy or on floppy disk or CD, or have it
made up by the editorial committee.
Rates:
Business card size \$10
¼page (210mm wide x 75mm high) \$15
(105mm wide x 150mm high) \$15
½ (210mm wide x 150mm high) \$30
(105mm wide x 297mm high) \$30
¾ (210mm wide x 225mm high) \$45
full page (210mm wide x 297mm high) \$60